



Euroopa Liidu
Nõukogu

Brüssel, 26. märts 2019
(OR. en)

7196/19

Institutsioonidevaheline
dokument:
2019/0057 (NLE)

FRONT 98
COWEB 42

SEADUSANDLIKUD AKTID JA MUUD DOKUMENDID

Teema: Euroopa Liidu ning Bosnia ja Hertsegoviina vaheline staatust käsitlev
kokkulepe Euroopa Piiri- ja Rannikuvalve Ameti tegevuse kohta Bosnias ja
Hertsegoviinas

EUROOPA LIIDU
NING BOSNIA JA HERTSEGOVIINA VAHELINE
STAATUST KÄSITLEV KOKKULEPE
EUROOPA PIIRI- JA RANNIKUVALVE AMETI TEGEVUSE KOHTA
BOSNIAS JA HERTSEGOVIINAS

EUROOPA LIIT

ning BOSNIA JA HERTSEGOVIINA,

edaspidi „kokkuleppeosalised“,

ARVESTADES, et võib tekkida olukordi, kus Euroopa Piiri- ja Rannikuvalve Amet (edaspidi „amet“) koordineerib Euroopa Liidu liikmesriikide ning Bosnia ja Hertsegoviina vahelist operatiivkoostööd, sealhulgas Bosnia ja Hertsegoviina territooriumil,

ARVESTADES, et tuleks sõlmida staatust käsitleva kokkuleppe kujul õigusraamistik olukordadeks, kus ameti rühma liikmed teostavad Bosnia ja Hertsegoviina territooriumil täitevvõimu,

VÕTTES ARVESSE, et ameti kogu tegevus Bosnia ja Hertsegoviina territooriumil peaks täiel määral järgima põhiõigusi,

RÕHUTADES, et käesolev kokkulepe ei mõjuta õiguseid, kohustusi ega vastutust, mis tulenevad Euroopa Ühenduse ning Bosnia ja Hertsegoviina vahelisest ebaseaduslikult riigis elavate isikute tagasivõtmise lepingust¹,

ON OTSUSTANUD SÕLMIDA KÄESOLEVA KOKKULEPPE:

¹ ELT L 334, 19.12.2007, lk 66.

ARTIKKEL 1

Kohaldamisala

1. Käesolev kokkulepe hõlmab aspekte, mis on seotud ameti tegevusega, mis võib toimuda Bosnia ja Hertsegoviina territooriumil ja millega seoses ameti rühma liikmed teostavad täitevvõimu kooskõlas Bosnia ja Hertsegoviina õigusega.
2. Käesolevat kokkulepet kohaldatakse üksnes Bosnia ja Hertsegoviina territooriumi suhtes.
3. Käesolev kokkulepe ega ükski selle rakendamisel kokkuleppeosaliste poolt või nende nimel sooritatud tegevus, sealhulgas operatsiooniplaanide koostamine või piiriüleses tegevuses osalemine, ei mõjuta mingil viisil Euroopa Liidu liikmesriikide ega Bosnia ja Hertsegoviina vastavate territooriumide rahvusvahelisest õigusest tulenevat staatust ja piire.

ARTIKKEL 2

Mõisted

Käesolevas kokkuleppes kasutatakse järgmisi mõisteid:

- 1) „tegevus“ – ühisoperatsioon, piirivalve kiirreageerimisoperatsioon või tagasisaatmisoperatsioon;

- 2) „ühisoperatsioon“ – tegevus, mille eesmärk on ebaseadusliku rände või piiriülese kuritegevusega võitlemine või tõhustatud tehnilise ja operatiivabi andmine Bosnia ja Hertsegoviina naabruses paikneva liikmesriigi piiril ning mida viiakse ellu Bosnia ja Hertsegoviina territooriumil;
- 3) „piirivalve kiirreageerimisoperatsioon“ – tegevus, mille eesmärk on reageerida kiiresti mõne liikmesriigi ning Bosnia ja Hertsegoviina ühisel piiril esinevale spetsiifilisele ja ebaproportsionaalsele survele ning mida viiakse ellu Bosnia ja Hertsegoviina territooriumil piiratud ajavahemiku jooksul;
- 4) „tagasisaatmisoperatsioon“ – operatsioon, mida koordineerib amet ning mis hõlmab tehnilist ja operatiivtuge, mida pakuvad üks või mitu liikmesriiki, ning mille raames saadetakse ühest või mitmest liikmesriigist tagasipöördujad kas sunniviisiliselt või vabatahtlikult Bosniasse ja Hertsegoviinasse tagasi kooskõlas Euroopa Ühenduse ning Bosnia ja Hertsegoviina vahelise ebaseaduslikult riigis elavate isikute tagasivõtmise lepinguga;
- 5) „piirikontroll“ – piiril teostatav isikute kontroll, mis muudest põhjustest sõltumata leiab aset ainult piiriületamise kavatsuse või piiriületamise korral ning seisneb piiripunktis tehtavas kontrollis ning piiri valvamises piiripunktide vahelisel alal;

- 6) „rühma liige“ – ameti töötaja või osalevatest liikmesriikidest pärit piirivalveametnike rühma liige, sealhulgas liikmesriikide poolt ametisse lähetatud piirivalveametnikud, keda kasutatakse tegevuse raames. Rühma liikmete hulka võivad kuuluda ka muud ameti või osalevate liikmesriikide asjaomased töötajad, kelle ülesanded on kindlaks määratud operatsiooniplaanis. Kohalikke töötajaid ei käsitata rühma liikmetena;
- 7) „liikmesriik“ – Euroopa Liidu liikmesriik;
- 8) „päritoluliikmesriik“ – see liikmesriik, kelle piirivalveametnik või muu asjaomane töötaja on rühma liige;
- 9) „isikuandmed“ – kõik andmed tuvastatud või tuvastatava füüsilise isiku kohta; tuvastatav füüsiline isik on isik, keda saab otseselt või kaudselt tuvastada eeskätt selliste andmete alusel nagu nimi, isikukood, asukohateave ja võrguidentifikaator, või ühe või mitme füüsilise, füsioloogilise, geneetilise, vaimse, majandusliku, kultuurilise või sotsiaalse tunnuse alusel;
- 10) „osalev liikmesriik“ – liikmesriik, kes osaleb Bosnias ja Hertsegoviinas toimivas tegevuses ja kelle tehnilisi seadmeid, piirivalveametnikke ja muid asjaomaseid töötajaid kasutatakse rühma tegevuses;

- 11) „amet“ – Euroopa Piiri- ja Rannikuvalve Amet, mis on asutatud nõukogu määrusega (EÜ) nr 2007/2004¹.

ARTIKKEL 3

Operatsiooniplaan

1. Amet koostab tihedas koostöös Bosnia ja Hertsegoviina pädevate asutustega iga ühis- või piirivalve kiirreageerimisoperatsiooni jaoks operatsiooniplaani. Operatsiooniplaaniga peavad nõustuma operatsioonipiirkonnaga piirnevad liikmesriigid ning selle lepivad kokku amet ning Bosnia ja Hertsegoviina piiripolitsei (edaspidi „piiripolitsei“).

¹ Nõukogu 26. oktoobri 2004. aasta määrus (EÜ) nr 2007/2004 Euroopa Liidu liikmesriikide välispiiril tehtava operatiivkoostöö juhtimise Euroopa agentuuri asutamise kohta (ELT L 349, 25.11.2004, lk 1).

2. Operatsiooniplaaniga nähakse üksikasjalikult ette ühis- või piirivalve kiirreageerimisoperatsiooni korralduslikud ja menetluslikud aspektid, sealhulgas: esitatakse olukorra kirjeldus ja analüüs, operatsiooni eesmärk ja sihtmärgid, operatsiooni kontseptsioon, kasutatavate tehniliste seadmete liik, rakenduskava, koostöö kolmandate riikide, muude Euroopa Liidu asutuste ja organite või rahvusvaheliste organisatsioonidega, põhiõiguste kaitset, sealhulgas isikuandmete kaitset käsitlevad sätted, koordineerimis-, juhtimis-, kontrolli-, teabevahetus- ja aruandlusstruktuur, organisatsiooniline korraldus ja logistika ning ühis- või piirivalve kiirreageerimisoperatsiooni hindamine ja finantsaspektid.
3. Ühis- või piirivalve kiirreageerimisoperatsiooni hindavad ühiselt piiripolitsei ning amet.

ARTIKKEL 4

Rühma liikmete ülesanded ja volitused

1. Rühma liikmetel on volitused täita ülesandeid ja teostada täitevvõimu, mis on vajalikud piirikontrolli ja tagasisaatmisoperatsioonide jaoks.
2. Rühma liikmed järgivad Bosnia ja Hertsegoviina õigusnorme.

3. Rühma liikmed võivad täita ülesandeid ja kasutada volitusi Bosnia ja Hertsegoviina territooriumil üksnes piiripolitseilt või muudelt Bosnia ja Hertsegoviina asjaomastelt töötajatelt saadud korralduste alusel ning üldreeglina nende juuresolekul, välja arvatud juhul, kui kehtivad operatsiooniplaanis kindlaks määratavad erakorralised asjaolud. Asjakohasel juhul annab piiripolitsei rühmale korraldusi kooskõlas operatsiooniplaaniga. Piiripolitsei võib volitada rühma liikmeid tegutsema enda nimel kooskõlas operatsiooniplaanis kindlaks määratud eranditega.

Amet võib oma koordineeriva ametniku kaudu teatada piiripolitseile oma seisukohad rühmale antavate korralduste kohta. Sellisel juhul võtab piiripolitsei neid seisukohti arvesse ja järgib neid nii palju kui võimalik.

4. Rühma liikmed kannavad oma ülesannete täitmisel ja volituste kasutamisel vormiriietust. Nad kannavad vormiriietusel ka nähtavat isiklikku identifitseerimistunnust ning sinist Euroopa Liidu ja ameti sümbolikaga käesidet. Et Bosnia ja Hertsegoviina riiklikel ametiasutustel oleks rühma liikmeid võimalik tuvastada, kannavad nad igal ajal kaasas artiklis 6 osutatud akrediteerimisdokumenti.

5. Oma ülesannete täitmisel ja volituste kasutamisel võivad rühma liikmed kanda päritoluliikmesriigi ning Bosnia ja Hertsegoviina õiguse kohaselt lubatud teenistusrelvi, laskemoona ja varustust. Piiripolitsei teatab enne rühma liikmete lähetamist ametile, millised teenistusrelvad, laskemoon ja varustus on lubatud ning millised on nende kasutamise tingimused. Amet esitab piiripolitseile eelnevalt rühma liikmete teenistusrelvade loendi, milles on eelkõige märgitud relva liik ja seerianumber ning laskemoona liik ja kogus.

6. Rühma liikmed võivad oma ülesannete täitmisel ja volituste kasutamisel kasutada jõudu, sealhulgas teenistusrelvi, laskemoona ja varustust, päritoluliikmesriigi ning piiripolitsei nõusolekul ning piiripolitsei piirivalveametnike või muude asjaomaste töötajate juuresolekul ning kooskõlas Bosnia ja Hertsegoviina õigusega. Piiripolitsei võib lubada rühma liikmetel kasutada jõudu ka ilma Bosnia ja Hertsegoviina piirivalveametnike või muude asjaomaste töötajate juuresolekuta kooskõlas lõikega 3.

7. Bosnia ja Hertsegoviina võib rühma liikme nõudmisel edastada oma riiklikes andmebaasides leiduvat teavet, kui see on vajalik operatsiooniplaanis kindlaks määratud ja operatsioonidega seotud eesmärkide täitmiseks. Kõnealuse teabe kasutamisel tuleb järgida Bosnia ja Hertsegoviina isikuandmete ja salajase teabe kaitse seadusi.

ARTIKKEL 5

Tegevuse peatamine või lõpetamine

1. Ameti tegevdirektor (edaspidi „tegevdirektor“) võib pärast piiripolitsei kirjalikku teavitamist tegevuse peatada või lõpetada, kui Bosnia ja Hertsegoviina ei järgi käesolevat kokkulepet või operatsiooniplaani, näiteks kui rühmale antud korraldused ei ole operatsiooniplaaniga kooskõlas. Tegevdirektor teavitab piiripolitseid tegevuse peatamise või lõpetamise põhjustest.

2. Piiripolitsei võib pärast ameti kirjalikku teavitamist tegevuse peatada või lõpetada, kui amet või mõni osalev liikmesriik ei järgi käesolevat kokkulepet või operatsiooniplaani. Piiripolitsei teavitab ametit tegevuse peatamise või lõpetamise põhjustest.
3. Eelkõige võib peadirektor või piiripolitsei tegevuse peatada või lõpetada põhiõiguste, tagasisaatmise lubamatuse põhimõtte või andmekaitsenormide rikkumise korral.
4. Tegevuse lõpetamine ei mõjuta õigusi ega kohustusi, mis tulenevad käesoleva kokkuleppe või operatsiooniplaani kohaldamisest enne sellist lõpetamist.

ARTIKKEL 6

Rühma liikmete privileegid ja immunitetid

1. Rühma liikmete dokumendid, kirjavahetus ja vara on puutumatud, välja arvatud lõike 7 kohaselt lubatud täitemeetmete puhul.
2. Rühma liikmetel on Bosnias ja Hertsegoviinas operatsiooniplaani kohase tegevuse käigus ametiülesannete täitmisel toime pandud tegude suhtes kriminaalkohtulik puutumatus.

Kui rühma liiget süüdistatakse kuriteos, teavitatakse sellest viivitamata tegevdirektorit ja päritoluliikmesriigi pädevat asutust. Enne kohtumenetluse algatamist tõendab tegevdirektor kiiresti pärast päritoluliikmesriigi ning Bosnia ja Hertsegoviina pädevate asutuste kõigi esildiste põhjalikku kaalumist kohtule, kas kõnealune tegu pandi toime rühma liikme ametiülesannete täitmisel operatsiooniplaani kohase tegevuse käigus. Enne tegevdirektori tõenduse esitamist hoiduvad amet ja päritoluliikmesriik võtmast mis tahes meetmeid, mis võivad hiljem raskendada rühma liikme kriminaalvastutusele võtmist Bosnia ja Hertsegoviina pädevate asutuste poolt.

Kui tegevdirektor tõendab, et tegu pandi toime rühma liikme ametiülesannete täitmisel operatsiooniplaani kohase tegevuse käigus, on rühma liikmel Bosnias ja Hertsegoviinas kõnealuse teo suhtes kriminaalkohtulik puutumatus.

3. Rühma liikmetel on Bosnias ja Hertsegoviinas operatsiooniplaani kohase tegevuse käigus ametiülesannete täitmisel toime pandud tegude suhtes tsiviil- ja halduskohtulik puutumatus. Kui rühma liikme suhtes on Bosnia ja Hertsegoviina kohtus algatatud tsiviil- või halduskohtumenetlus, teatatakse sellest viivitamata tegevdirektorile ja päritoluliikmesriigi pädevale asutusele. Enne kohtumenetluse algatamist tõendab tegevdirektor kiiresti pärast päritoluliikmesriigi ning Bosnia ja Hertsegoviina pädevate asutuste kõigi esildiste põhjalikku kaalumist kohtule, kas rühma liige pani kõnealuse teo toime oma ametiülesannete täitmisel operatsiooniplaani kohase tegevuse käigus.

Kui tegevdirektor tõendab, et tegu pandi toime rühma liikme ametiülesannete täitmisel operatsiooniplaani kohase tegevuse käigus, on rühma liikmel Bosnias ja Hertsegoviinas kõnealuse teo suhtes tsiviil- ja halduskohtulik puutumatus.

4. Päritoluliikmesriik võib olenevalt asjaoludest loobuda rühma liikmete kriminaal-, tsiviil- ja halduskohtulikust immuuniteedist Bosnias ja Hertsegoviinas. Selline loobumine peab alati olema sõnaselgelt väljendatud.

5. Bosnia ja Hertsegoviina pädevad asutused võivad lõikeid 2 ja 3 järgides kohustada rühma liikmeid, kes on tunnistajad, andma ütlusi kooskõlas Bosnia ja Hertsegoviina menetlusõigusega.

6. Kui kahju on tekitanud rühma liige oma ametiülesannete täitmisel operatsiooniplaani kohase tegevuse käigus, vastutab kahju eest Bosnia ja Hertsegoviina.

Kui kahju on tekitanud osaleva liikmesriigi rühma liige ametiülesannete täitmisel raske hooletuse või tahtliku väärkäitumise tagajärjel või teenistusväliselt, võib Bosnia ja Hertsegoviina tegevdirektori kaudu taotleda, et kompensatsiooni maksaks asjaomane osalev liikmesriik.

Kui kahju on tekitanud ameti töötajast rühma liige raske hooletuse või tahtliku väärkäitumise tagajärjel või teenistusväliselt, võib Bosnia ja Hertsegoviina taotleda, et kompensatsiooni maksaks amet.

Kui kahju Bosnias ja Hertsegoviinas tekib vääramatute jõu tõttu, ei kanna vastutust ei Bosnia ja Hertsegoviina, osalev liikmesriik ega amet.

7. Rühma liikmete suhtes ei tohi kohaldada täitemeetmeid, välja arvatud juhul, kui nende vastu on algatatud kriminaal- või tsiviilkohtumenetlus, mis ei ole seotud nende ametiülesannete täitmisega operatsiooniplaani kohase tegevuse käigus. Rühma liikmete vara, mis on tegevdirektori tõenduse kohaselt vajalik nende ametiülesannete täitmiseks, ei saa kohtuotsuse, -lahendi või -määruse täitmiseks arestida. Tsiviilkohtumenetluse puhul ei rakendata rühma liikmete suhtes isikuvabaduse piiranguid ega muid piiravaid meetmeid.

8. Rühma liikmetele antud puutumatus Bosnia ja Hertsegoviina jurisdiktsiooni suhtes ei vabasta neid asjakohaste päritoluliikmesriikide jurisdiktsiooni alt.
9. Rühma liikmete suhtes ei kehti seoses ametile osutatud teenustega Bosnias ja Hertsegoviinas kehtivad võimalikud sotsiaalkindlustust käsitlevad sätted.
10. Rühma liikmed on vabastatud ameti või päritoluliikmesriikide poolt makstava palga ja tasude ning samuti väljaspool Bosniat ja Hertsegoviinat saadud tulu mis tahes vormis maksustamisest Bosnias ja Hertsegoviinas.
11. Bosnia ja Hertsegoviina lubab vastavalt oma õigusnormidele tuua riiki rühma liikmete isiklikuks kasutamiseks mõeldud esemeid ja vabastab need kõikidest tollimaksudest, lõivudest ning muudest imporditava kauba suhtes kohaldatavatest maksudest ja tasudest, välja arvatud tasudest, mis on seotud nende esemete ladustamise, veo ja muude sarnaste teenustega. Ühtlasi lubab Bosnia ja Hertsegoviina sellised esemed riigist välja viia.
12. Rühma liikmete isiklikku pagasit võib kontrollida üksnes juhul, kui on põhjendatult alust arvata, et pagasis on esemeid, mis ei ole mõeldud rühma liikmete isiklikuks kasutamiseks, või kaupu, mille import või eksport on Bosnia ja Hertsegoviina õigusega keelatud või mille suhtes kohaldatakse Bosnia ja Hertsegoviina karantiinieeskirju. Isiklikku pagasit võib kontrollida üksnes asjaomase rühma liikme või ameti volitatud esindaja juuresolekul.

ARTIKKEL 7

Akrediteerimisdokument

1. Amet väljastab koostöös Bosnia ja Hertsegoviinaga igale rühma liikmele dokumendi, mis on koostatud Bosnia ja Hertsegoviina ametlikus keeles / ametlikes keeltes ja mõnes Euroopa Liidu institutsioonide ametlikus keeles ning mis võimaldab Bosnia ja Hertsegoviina ametiasutustel tuvastada rühma liikme isikut ning tõendab selle omaniku õigust täita käesoleva kokkuleppe artiklis 4 ja operatsiooniplaanis osutatud ülesandeid ja kasutada neis osutatud volitusi.

Akrediteerimisdokument sisaldab rühma liikme kohta järgmist teavet: nimi ja kodakondsus; auaste või ametinimetus; hiljuti tehtud digitaalfoto ja ülesanded, mida ta on volitatud lähetuse kestel täitma. Akrediteerimisdokumendile märgitakse ka selle väljaandmise kuupäev ja kehtivuse lõpp.

2. Akrediteerimisdokument koos kehtiva reisidokumendiga annab rühma liikmele õiguse siseneda Bosniasse ja Hertsegoviinasse, vajamata selleks viisat või eelnevat luba.

3. Tegevuse lõppedes tagastatakse akrediteerimisdokument ametile.

ARTIKKEL 8

Põhiõigused

1. Rühma liikmed austavad oma ülesannete täitmisel ja volituste kasutamisel alati täielikult põhiõigusi ja -vabadusi, mille hulka kuuluvad juurdepääs varjupaigamenetlustele, inimväärikus, piinamise ning ebainimliku ja alandava kohtlemise keeld, õigus vabadusele, tagasisaatmise lubamatus ja kollektiivse väljasaatmise keeld, lapse õigused ning õigus era- ja perekonnaelule. Oma ülesannete täitmisel ja volituste kasutamisel ei diskrimineeri nad kedagi soo, rassilise või etnilise päritolu, usutunnistuse või veendumuste, puude, vanuse, seksuaalse sättumuse ega sooidentiteedi alusel. Kõik nende ülesannete täitmisel ja volituste kasutamisel võetavad meetmed, mis riivavad põhiõiguseid ja -vabadusi, peavad olema proportsionaalsed nende abil taotletavate eesmärkidega ning arvestama nende põhiõiguste ja -vabaduste põhiolemusega.
2. Igal kokkuleppeosalisel peab olema kaebuste lahendamise kord käesoleva kokkuleppe raames toimunud tegevuse käigus tema töötajate poolt ametiülesannete täitmisel toime pandud väidetavate põhiõiguste rikkumiste käsitlemiseks.

ARTIKKEL 9

Isikuandmete töötlemine

1. Rühma liikmed töötlevad isikuandmeid üksnes juhtudel, kui Bosnia ja Hertsegoviina, amet või osalevad liikmesriigid seda käesoleva kokkuleppe rakendamisel vajavad ning kui see on proportsionaalne.
2. Bosnia ja Hertsegoviina töötleb isikuandmeid vastavalt oma siseriiklikule õigusele.

3. Amet ja osalev liikmesriik / osalevad liikmesriigid töötlevad haldusotstarbel isikuandmeid, sealhulgas edastavad neid Bosniale ja Hertsegoviinale vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrustele (EL) 2018/1725¹ ja (EL) 2016/679², Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile (EL) 2016/680³ ning vastavalt meetmetele, mille amet on võtnud määruse (EL) 2018/1725 kohaldamiseks, nagu on osutatud Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) 2016/1624⁴ artikli 45 lõikes 2.

4. Kui andmete töötlemine hõlmab isikuandmete edastamist Bosniale ja Hertsegoviinale, teatavad liikmesriigid ja amet isikuandmete edastamise hetkel igast üldisest või konkreetsest juurdepääsu- või kasutuspiirangust, sealhulgas seoses edastamise, kustutamise või hävitamisega. Kui piirangu vajadus ilmneb pärast isikuandmete edastamist, teavitavad nad sellest Bosniat ja Hertsegoviinat.

¹ Euroopa Parlamendi ja nõukogu 23. oktoobri 2018. aasta määrus (EL) 2018/1725, mis käsitleb füüsiliste isikute kaitset isikuandmete töötlemisel liidu institutsioonides, organites ja asutustes ning isikuandmete vaba liikumist, ning millega tunnistatakse kehtetuks määrus (EÜ) nr 45/2001 ja otsus nr 1247/2002/EÜ (ELT L 295, 21.11.2018, lk 39).

² Euroopa Parlamendi ja nõukogu 27. aprilli 2016. aasta määrus (EL) 2016/679 füüsiliste isikute kaitse kohta isikuandmete töötlemisel ja selliste andmete vaba liikumise ning direktiivi 95/46/EÜ kehtetuks tunnistamise kohta (isikuandmete kaitse üldmäärus) (ELT L 119, 4.5.2016, lk 1).

³ Euroopa Parlamendi ja nõukogu 27. aprilli 2016. aasta direktiiv (EL) 2016/680, mis käsitleb füüsiliste isikute kaitset seoses pädevates asutustes isikuandmete töötlemisega süütegude tõkestamise, uurimise, avastamise ja nende eest vastutusele võtmise või kriminaalkaristuste täitmisele pööramise eesmärgil ning selliste andmete vaba liikumist ning millega tunnistatakse kehtetuks nõukogu raamotsus 2008/977/JSK (ELT L 119, 4.5.2016, lk 89).

⁴ Euroopa Parlamendi ja nõukogu 14. septembri 2016. aasta määrus (EL) 2016/1624, mis käsitleb Euroopa piiri- ja rannikuvalvet ning millega muudetakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrust (EL) 2016/399 ning tunnistatakse kehtetuks Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EÜ) nr 863/2007, nõukogu määrus (EÜ) nr 2007/2004 ning nõukogu otsus 2005/267/EÜ (ELT L 251, 16.9.2016, lk 1).

5. Tegevuse käigus haldusotstarbel kogutud isikuandmeid võivad amet, osalevad liikmesriigid ning Bosnia ja Hertsegoviina töödelda vastavalt kohaldatavale andmekaitsealasele õigusele.

6. Pärast iga tegevuse lõpuleviimist koostavad amet, osalevad liikmesriigid ning Bosnia ja Hertsegoviina lõigete 1–5 kohaldamise kohta ühisaruande. Kõnealune aruanne saadetakse Bosnia ja Hertsegoviina pädevatele asutustele, ameti põhiõiguste ametnikule ja andmekaitseametnikule. Need ametnikud annavad aru tegevdirektorile.

ARTIKKEL 10

Vaidluste lahendamine

1. Kõiki käesoleva kokkuleppe tõlgendamise või kohaldamisega seoses tekkivaid küsimusi uurivad piiripolitsei ning ameti esindajad ühiselt ning ameti esindajad konsulteerivad Bosnia ja Hertsegoviina naabruses paikneva liikmesriigiga / paiknevate liikmesriikidega.

2. Kui eelnevalt ei ole lõike 1 kohaselt lahenduseni jõutud, lahendavad käesoleva kokkuleppe kohaldamist või tõlgendamist käsitlevad vaidlused Bosnia ja Hertsegoviina ning Euroopa Komisjon eranditult läbirääkimiste teel ning viimane konsulteerib Bosnia ja Hertsegoviina naabruses paikneva liikmesriigiga / paiknevate liikmesriikidega.

ARTIKKEL 11

Jõustumine, kestus, peatamine ja lõpetamine

1. Kokkuleppeosalised ratifitseerivad käesoleva kokkuleppe või kiidavad selle heaks oma sisemenetluste kohaselt ning kokkuleppeosalised teatavad üksteisele selleks vajalike menetluste lõpuleviimisest.
2. Kokkulepe jõustub teise kuu esimesel päeval, mis järgneb kuule, mil esitati viimane lõikes 1 osutatud teade.
3. Käesolev kokkulepe sõlmitakse määramata ajaks. Selle võib lõpetada või peatada kokkuleppeosaliste kirjalikul kokkuleppel või kumbki kokkuleppeosaline ühepoolset. Viimasel juhul teatab kokkuleppeosaline teisele kokkuleppeosalisele kirjalikult oma kavatsusest käesolev kokkulepe lõpetada või peatada. Lõpetamine või peatamine jõustub teise kuu esimesel päeval, mis järgneb kuule, mille jooksul teade esitati või sõlmiti kokkuleppeosaliste vaheline kirjalik kokkulepe.
4. Käesoleva artikli kohased teated saadetakse Euroopa Liidu puhul Euroopa Liidu Nõukogu peasekretariaadile ning Bosnia ja Hertsegoviina puhul Bosnia ja Hertsegoviina välisministeeriumile.

Käesolev kokkulepe on koostatud kahes eksemplaris bulgaaria, eesti, hispaania, hollandi, horvaadi, inglise, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, rumeenia, saksa, slovaki, sloveeni, soome, taani, tšehhi, ungari ning bosnia ja serbia keeles, kusjuures kõik tekstid on võrdselt autentsed.

Autentsetes keeleversioonides esinevate lahknevuste korral on ingliskeelne tekst ülimuslik.

Koostatud ... aastal ... koht

Euroopa Liidu nimel

Bosnia ja Hertsegoviina nimel

ÜHISDEKLARATSIOON ARTIKLI 2 LÕIGETE 2 JA 3 KOHTA

Kokkuleppeosalised võtavad arvesse, et Euroopa Piiri- ja Rannikuvalve Amet võib toetada Bosnia ja Hertsegoviina jõupingutusi tõhusalt kontrollida oma piiri mis tahes riigiga, mis ei ole Euroopa Liidu liikmesriik, muude vahenditega kui täitevvolitustega Euroopa Piiri- ja Rannikuvalve Ameti rühmade lähetamine, kasutades selleks näiteks suutlikkuse suurendamist, koolitust, riskianalüüsi ja piiriületuspunktidesse täitevvolitusteta ekspertide lähetamist.
